

Picot Foot

Pied picot

Muschel-/Tricotssaumfuß

Biezenvoet

Prensatela de puntilla

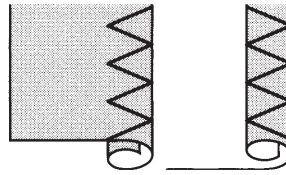
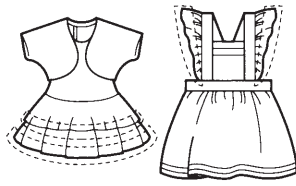
ピコット押さえ



5 mm

Use Emploi Verwendung

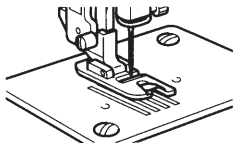
Handy for use when sewing special fabric edges like frills.
Pratique lors de la couture de bords de tissu spéciaux, comme les volants.
Praktisch beim Nähen von speziellen Stoffrändern wie Rüschen.



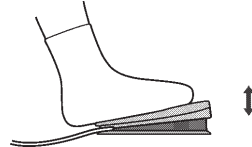
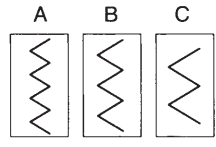
Front side
Endroit
Vorderseite

Reverse side
Envers
Rückseite

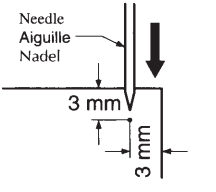
■ Preparing to sew ■ Préparatifs ■ Nähvorbereitungen



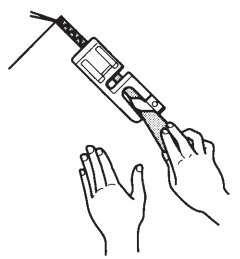
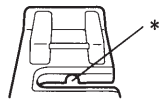
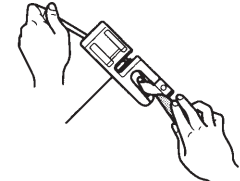
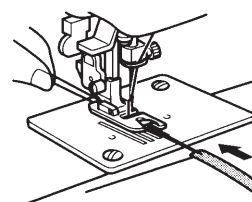
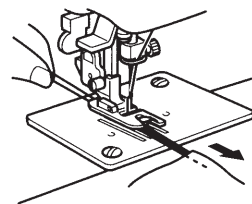
1. Install the picot Foot.
1. Mettre en place le pied picot.
1. Den Muschel-/Tricotssaumfuß einsetzen.
2. Select the zig zag stitch.
2. Sélectionner le point zigzag.
2. Den Zickzack stich einstellen (mittlere Nadelposition).
3. Stitch width = 3 - 3,5
When three stitches are shown as in the diagram at left, select either B or C.
3. Largeur du point = 3 - 3,5
Lorsque trois points sont montrés comme sur l'illustration de gauche, sélectionner B ou C.
3. Stichbreite = 3 - 3,5
Wenn drei Stiche in der Abbildung links gezeigt werden, entweder B oder C wählen.
4. Feed = 3 - 3,5
4. Avance = 3 - 3,5
4. Vorschub = 3 - 3,5



■ Sewing ■ Couture ■ Nähen



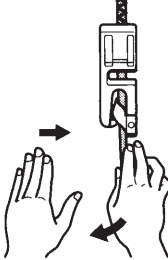
1. Position the fabric (reverse side facing up) under the presser foot. Lower the needle 3 mm from the edges of the fabric, lower the presser foot, then sew 2 or 3 stitches.
1. Placer le tissu (à l'envers) sous le pied. Abaisser l'aiguille et la placer à 3 mm du bord du tissu, abaisser le pied, puis coudre 2 à 3 points.
1. Den Stoff (mit der Rückseite nach oben) unter den Nähfuß legen. Die Nadel 3 mm von der Stoffkante entfernt absenken, den Nähfuß absenken, dann 2 oder 3 Stiche nähen.
2. Raise the needle and the presser foot, then hold the ends of the upper thread and lower thread to prevent them from being pulled out of the fabric and pull the fabric out from the front of the presser foot.
2. Relever l'aiguille et le pied, puis retirer le tissu vers l'avant du pied en tenant l'extrémité des deux fils afin qu'ils ne se décrochent pas.
2. Die Nadel und den Nähfuß anheben, dann das Ende des Oberfadens und das des Unterfadens festhalten, damit sie nicht aus dem Stoff herausgezogen werden und den Stoff von der Vorderseite des Nähfußes wegziehen.
3. Holding both threads, pass them through the curled part of the presser foot and pull them toward the back of the presser foot. Wrap the fabric around the curled part of the presser foot in the same way. Position the edge of the fabric just behind the needle and lower the presser foot.
3. Saisir les deux fils et les faire passer derrière le pied en les accrochant dans le bec central recourbé. Enrouler le tissu autour du crochet droit. Placer le bord du tissu juste derrière l'aiguille, puis abaisser le pied.
3. Beide Fäden halten, sie durch den gerändelten Teil des Nähfußes führen und sie zur Rückseite des Nähfußes hin ziehen. Den Stoff um den gerändelten Teil des Nähfußes in der gleichen Weise wickeln. Die Stoffkante unmittelbar hinter die Nadel positionieren und den Nähfuß absenken.



4. Without allowing the fabric to stick out from the right side of the presser foot, lightly pull on the thread while slowly sewing. A zigzag stitch will be sewn before the groove in the foot (indicated on the diagram with an asterisk).
4. Coudre lentement en tirant légèrement sur le fil. Veiller à ce que le tissu reste bien enroulé dans le crochet central pendant la couture.
Un point en zigzag sera cousu devant la fente du pied (indiqué sur l'illustration par un astérisque).
4. Langsam nähen, dabei gleichzeitig leicht am Faden ziehen und darauf achten, daß der Stoff nicht an der rechten Seite des Nähfußes nach außen gleitet.
Ein Zickzackstich wird vor der Rille im Fuß genäht (in der Abbildung mit einem Sternchen angezeigt).
5. After sewing 2 to 3 cm of the fabric, release the thread and guide the fabric from the front of the presser foot with your left hand. Keep a uniform amount of fabric wrapped around the presser foot curl until the seam is completed.
5. Après avoir cousu 2 ou 3 cm, relâcher le fil et guider le tissu à l'aide de la main gauche. Continuer la couture en veillant à ce que le tissu soit toujours enroulé de la même façon.
5. Nach dem Nähen von 2 bis 3 cm Stoff, den Faden freigeben und den Stoff mit der linken Hand von der Vorderseite des Nähfußes führen. Darauf achten, daß immer eine gleiche Menge Stoff um die Rändelung des Nähfußes gewickelt bleibt, bis die Naht vollständig genäht ist.

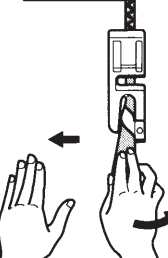
■ Hints ■ Conseils pratiques ■ Tips

- If too little fabric is wrapped around the curl and a threefold seam is not being sewn:
- Si la couture "triple" ne se coud pas parce que trop peu de tissu est enroulé autour du crochet du pied :
- Wenn zu wenig Stoff um die Rändelung gewickelt ist, wird keine Dreifachnaht genäht:



Pull the fabric held in your right hand to the left in order to increase the amount of fabric wrapped in the presser foot curl. At the same time, carefully guide the fabric to the right with your left hand.
Accroître la quantité de tissu enroulée autour du crochet en repoussant légèrement le morceau de tissu vers son centre à l'aide des mains gauche et droite.
Den mit der rechten Hand erfaßten Stoff nach links ziehen, damit mehr Stoff um die Rändelung des Nähfußes gewickelt wird. Gleichzeitig den Stoff vorsichtig mit der linken Hand nach rechts führen.

- If too much fabric is wrapped around the curl and a wide threefold seam is being sewn:
- Si la couture "triple" ne se coud pas parce que trop de tissu est enroulé autour du crochet du pied :
- Wenn zu wenig Stoff um die Rändelung gewickelt ist, wird keine Dreifachnaht genäht:



Pull the fabric held in your right hand to the right in order to decrease the amount of fabric wrapped in the presser foot curl. At the same time, carefully guide the extra fabric to the left with your left hand.
Réduire la quantité de tissu enroulée autour du crochet en tirant légèrement le côté du tissu tenu dans la main droite vers la droite et le côté gauche vers la gauche.
Den mit der rechten Hand erfaßten Stoff nach links ziehen, damit mehr Stoff um die Rändelung des Nähfußes gewickelt wird. Gleichzeitig den Stoff vorsichtig mit der linken Hand nach rechts führen.

Picot Foot

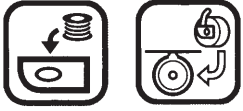
Pied picot

Muschel-/Tricotsaumfuß

Biezenvoet

Prensatela de puntilla

ピコット押さえ



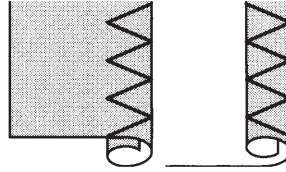
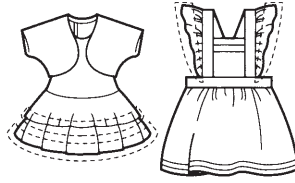
5 mm

USO

Uso útil para cuando se cosan bordes de tejidos especiales como volantes.

Gebruik 用途

Handig voor het naaien van speciale randen zoals franjes of volants.
フリル等の布端の始末に使うと便利です。

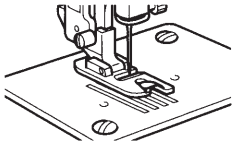


Lado frontal
voorkant
表

Reverso
achterkant
裏

■ Antes de empezar a coser.

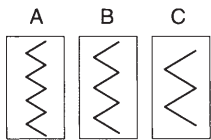
- Voorbereiding
- ミシンの設定



- 1 Coloque el prensatela de puntilla.
1 Bevestig de biezenvoet.
1 押えをピコット押さえに取り替えます。



- 2 Seleccione la puntada lateral.
2 Selecteer de zigzagsteek.
2 ジグザグを選びます。



- 3 Anchura de puntada = 3-3,5
Cuando se muestren tres puntadas como en el diagrama de la izquierda, seleccione B o C.

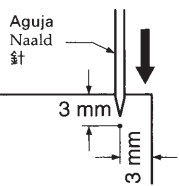
- 3 Steekbreedte = 3 - 3,5
Wanneer drie steken worden getoond zoals aangegeven in de afbeelding links, kiest u B of C.
- 3 振り巾 3~3.5
左図の様に3種類ある場合は、BかCのどちらかお好みの方を選んで下さい。

- 4 Avance = 3-3,5
4 Toevoer = 3 - 3,5
4 送り 3~3.5

- 5 Conecte el mando de la guía para que las dos manos estén desocupadas y así poder guiar el tejido.
5 Sluit het voetpedaal aan zodat u de stof met beide handen kunt geleiden.
5 フットコントローラーを使うと両手が使えるので、作業がしやすいです。

■ Instrucciones de cómo coser

- Naaien
- 縫い方



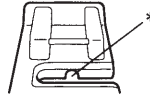
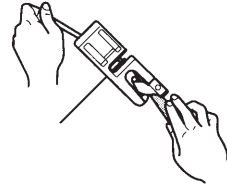
- 1 Ponga el tejido (con el reverso hacia arriba) debajo del prensatelas. Baje la aguja a 3 mm de los extremos del tejido, baje el prensatelas y haga dos o tres puntadas.

- 1 Leg de stof (achterkant boven) onder de persvoet. Zet de naald 3 mm van de rand van de stof omlaag, zet de persvoet omlaag en naai 2 of 3 steken.
1 布地の裏面を上にして、押えの下に入れます。布端から3mm位中に針が落ちるようにして押えを下げ、2~3針縫います。

- 2 Levante la aguja y el prensatelas, después sujete los extremos de los hilos superior e inferior para evitar que se salgan del tejido y tire del tejido para sacarlo de la parte delantera del prensatelas.
2 Zet de naald en de persvoet omhoog en houd de uiteinden van de boven- en onderdraad vast om te voorkomen dat deze uit de stof worden getrokken. Haal de stof onder de persvoet vandaan.
2 針位置を上にして押えを上げ、布から糸が抜けないようにして布を手前に引き出します。

- 3 Sujetando los dos hilos, páselos por la parte en forma de bucle del prensatelas y sáquelos hacia la parte posterior del prensatelas. Enrolle el tejido en la parte en forma de bucle del prensatelas del mismo modo. Ponga el extremo del tejido inmediatamente detrás de la aguja y baje el prensatelas.

- 3 Houd beide draden vast, haal ze door het gekrulde stukje van de persvoet en trek ze naar achteren. Wikkel de stof op dezelfde manier rond het gekrulde stukje van de persvoet. Leg de rand van de stof net achter de naald en zet de persvoet omlaag.
3 引き出した糸を全部持ち、押えのラップの中を通して後ろの方へ引っ張ります。
布も同様にラップに巻き込みながら押えの中に入れていきます。布端が針の下より少し後ろに来たところで押えを下げます。

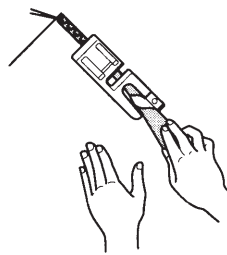


- 4 Sin dejar que el tejido sobresalga del lado derecho del prensatelas, tire levemente del hilo mientras va cosiendo. Antes de la ranura del prensatelas se coserá una puntada zigzag (indicada en e diagrama con un asterisco).

- 4 Zorg ervoor dat de stof aan de rechterkant van de persvoet niet uitsteekt en trek zacht aan de draad terwijl u langzaam naait.

Er wordt een zigzagsteek genaaid vóór de groef in de voet (aangegeven door een sterretje in de afbeelding).

- 4 押えの右側から布がはみ出さない様に気を付けて引き出した糸を軽く引きながらゆっくりミシンをスタートさせます。押さえの溝(*)の前がジグザグの縫い目になる様にします。



- 5 Después de coser dos o tres cm de tejido, suelte el hilo y guíe el tejido desde la parte frontal del prensatelas con la mano izquierda. Mantenga una cantidad constante de tejido enrollada al bucle del prensatelas hasta que acabe la costura.

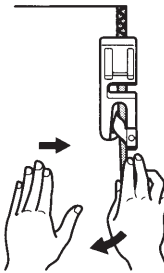
- 5 Als u 2 tot 3 cm stof heeft genaaid laat u de draad los en leidt u de stof met uw linkerhand van de voorkant van de persvoet naar achteren. Zorg dat er steeds evenveel stof om het persvoetkrulletje zit tot de zoom klaar is.

- 5 2~3cm縫ったところで糸を離し左手を押えの手前に置き、布を左に逃がす感じで軽くガイドしてラップに巻き込む量を一定に保ちながら最後まで縫います。

■ Indicaciones

- Tips
- アドバイス

- Si no hay una cantidad suficiente de tejido enrollada en el bucle y no se está cosiendo una costura triple:
- Indien er te weinig stof om het krulletje zit en er geen drievoudige zoom wordt genaaid:
- 途中で巻き込む量が少なくなって三つ折りにならなくなった時

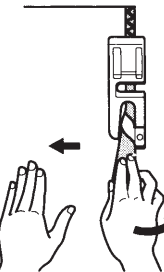


Tire del tejido que sujeta con la mano derecha hacia la izquierda para que haya más tejido enrollado en el bucle del prensatelas. Al mismo tiempo, guíe el tejido con suavidad hacia la derecha con la mano izquierda.

Trek de stof met uw rechterhand naar links om meer stof om het persvoetkrulletje te wikkelen. Breng tegelijkertijd de stof voorzichtig naar rechts met uw linkerhand.

右手で持っている布を左側へ移動させてラップに巻き込む量を増やします。その時、左手は布を右側に送り込む感じでガイドします。

- Si hay demasiado tejido enrollado en el bucle y se está cosiendo una costura triple ancha:
- Indien er te veel stof rond het krulletje zit en er een brede drievoudige zoom wordt genaaid:
- 途中で巻き込む量が多くなって三つ折りの幅が広がってしまった時



Tire del tejido que sujeta con la mano derecha hacia la derecha para que haya menos tejido enrollado en el bucle del prensatelas. Al mismo tiempo, guíe el tejido sobrante a la izquierda con la mano izquierda.

Trek de stof met uw rechterhand naar rechts om wat stof uit het persvoetkrulletje te halen. Trek tegelijkertijd de extra stof naar links met de linkerhand.

右手で持っている布を右側へ移動させてラップに巻き込む量を減らします。その時、左手はラップに巻き込み過ぎた布を左側へ逃がす感じでガイドします。